

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 18.05.2023 12:13:43
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Институт Мировой Экономики и бизнеса

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛЕКСИКОГРАФИЯ И КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА» (магистратура)

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

«Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод»

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2023 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Лексикография и корпусная лингвистика» является формирование представления о проблемах современной лексикографии и корпусной лингвистики, принципах и методах описания лексики, требованиях к построению толкований в различных типах словарей, умения пользоваться корпусами текстов. Кроме того, формирование личностных качеств, способности и готовности применять знания и умения в исследовательской и профессиональной области.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лексикография и корпусная лингвистика» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-7	Единая универсальная компетенция в области информационной культуры для уровня образования магистратура всех направлений подготовки.	УК-7.1. Использует технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации в области информационно-языковой культуры
ПК-6	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (Стандарт: INTERNATIONAL STANDARD ISO 17100)	ПК-6.1. Использует различные методики предпереводческого анализа текста
		ПК-6.2. Демонстрирует точное восприятие исходного высказывания
		ПК-6.3. Осуществляет поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях необходимой для наиболее точного восприятия исходного высказывания
		ПК-6.4. Умеет выбирать наиболее надежные и проверенные источники информации среди справочной и специальной литературы и в компьютерных сетях

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексикография и корпусная лингвистика» относится к части, формируемая участниками образовательных отношений блока Б1.В.ДВ.02.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лексикография и корпусная лингвистика».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-7	Единая универсальная компетенция в области информационной культуры для уровня образования магистратура всех направлений подготовки.	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	
ПК-6	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (Стандарт: INTERNATIONAL STANDARD ISO 17100)		Переводческий анализ специализированных текстов Специализированный реферативный перевод текстов Профессиональное редактирование специализированных текстов Перевод деловых документов Переводческая практика

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лексикография и корпусная лингвистика» составляет 2 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
Контактная работа, ак.ч.	17	17			
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17	17			

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	46	46			
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9	9			
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72		
	зач.ед.	2	2		

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел 1. Определение лексикографии	Тема 1.1. История становления лексикографии: глоссарии, словарный период, период развитой лексикографии.	СЗ
	Тема 1.2. современный период развития лексикографии.	СЗ
Раздел 2. Типология словарей	Тема 2.1. Односторонние и двухсторонние, переводные и непереводные, алфавитные (строго-алфавитные и алфавитно-гнездовые) и неалфавитные словари.	СЗ
	Тема 2.2. дифференциальные и системные, разноязычные и одноязычные, толковые (объяснительные) и пояснительные словари.	СЗ
	Тема 2.3. Функциональные и формопоясняющие, частотные и стилистические словари.	СЗ
	Тема 2.4. Лексиконы (вокабулярии и морфемарии) и фразарии (словари словосочетаний и предметные словари), тезаурусы (общие и отраслевые), словари национальных языков.	СЗ
Раздел 3. Принципы построения словаря	Тема 3.1. Обязательное количество примеров и иллюстрационного материала, наличие семантического языка, учет слова в контексте.	СЗ
	Тема 3.2. Учет метафорических употреблений слова.	СЗ
	Тема 3.3. Особые правила взаимодействия значений, соотношение семантических и логических смыслов.	СЗ
	Тема 3.4. Различные типы противопоставлений слова другим словам.	СЗ
Раздел 4. Требования к толкованиям	Тема 4.1. Семантическая разложимость, исключение логических кругов.	СЗ
	Тема 4.2. Наличие метаязыка, толкование минимального контекста/пропозициональной формы слова, модификация толкований.	СЗ
	Тема 4.3. Методы построения толкований. Анализ контекстов, интроспекция,	СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
	привлечение отрицательного языкового материала, учет семантических связей.	
Раздел 5. Зоны толкования	Тема 5.1. Собственно семантическое толкование, зона синтаксических связей слова, фонетическая и фонологическая информация о слове.	СЗ
	Тема 5.2. Зона морфологической информации, стилистическая информация.	СЗ
	Тема 5.3. Семантическая информация о слове, не вытекающая из толкования, фразеологическая зона, прагматическая зона.	СЗ
Раздел 6. Электронные словари	Тема 6.1 Принципы построения электронных словарей.	СЗ
	Тема 6.2. Учет грамматики, лексики.	СЗ
Раздел 7. Корпусная лингвистика	Тема 7.1. Принципы British National Corpus, Национального корпуса русского языка.	СЗ
	Тема 7.2. Понятие перформативности, проявление перформативности в языке, отражение метонимии в словарях.	СЗ
	Тема 7.3. Референциальные свойства слова, типы референции (конкретная, родовая, универсальная, спорные статусы), проблема разграничения омонимии и полисемии.	СЗ

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве ___ шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	472 Ноутбук Asus X751L Intel I5 1700 MHz/8 GB/1000 GB/DVD/audio (15 шт.) Мультимедиа проектор Benq MW526 Экран 220*220 MS Windows 8.1 64bit Microsoft Office 2013 SDL Trados Studio 2015 Adobe Reader FastStone Image Viewer
Для самостоятельной	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для	324

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
работы обучающихся	проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Мультимедиа проектор Casio XJ-M250 Экран настенный Digis Dsob-1106

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

- 1) Лингвистика 20 века: система и структура языка [Текст] : Хрестоматия. Ч. 1 / РУДН; Сост. Е.А.Красина. - М. : Изд-во РУДН, 2004. - 651 с.
- 2) Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. <http://www.biblioclub.ru/book/73322/>
- 3) Захаров В. П. , Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика. Учебник для студентов гуманитарных вузов Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. - 161 с.

Дополнительная литература:

Узилевский Г.Я. Состояние и перспективы развития человеко-компьютерного взаимодействия как научного направления // Пользовательский интерфейс: исследование, проектирование, реализация. -Орел, 1991

Захаров В. П. , Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика. Учебник для студентов гуманитарных вузов Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2014. - 161 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Методические указания по подготовке к практическим занятиям по дисциплине «Лексикография и корпусная лингвистика».

Активные методы обучения, которые используются в преподавании дисциплины:

- учебные групповые дискуссии,

В учебной дискуссии решение проблемы предстоит найти в учебном процессе данной группой лиц и в данной аудитории. Целью является процесс поиска, который должен привести к объективно известному, но субъективно, с точки зрения студентов, новому знанию.

При проведении дискуссии необходимо, чтобы студенты-участники ясно представляли себе предмет, общие рамки дискуссии и порядок ее проведения. Организуя дискуссию, преподаватель создать благоприятную, психологически комфортную обстановку. Рассадить участников в круг. Кроме того, важно предварительное прояснение темы, вопроса. Вводная часть строится так, чтобы актуализировать имеющиеся у участников знания, ввести необходимую информацию, создать интерес к проблеме.

Существует несколько вариантов организации вводной части дискуссии:

1. Краткое предварительное обсуждение вопроса в малых группах;

2. Введение темы разговора через заранее поставленное перед одним или двумя участниками задание выступить с вводным проблемным сообщением, раскрывающим постановку проблемы;

3. Использование краткого предварительного опроса по теме.

Любой из вариантов не должен занимать много времени, чтобы можно было быстрее перейти к дискуссии.

Для эффективного проведения дискуссии необходимо предпринять ряд последовательных шагов:

1. Распределить роли-функции в дискуссионной группе (ведущий (организатор), аналитик, протоколист, наблюдатель).

2. Определить порядок работы при обсуждении проблемы в дискуссионных группах (постановка проблемы; разбивка участников на группы, распределение ролей в малых группах, пояснение руководителя о том, каково ожидаемое участие участников в дискуссии; обсуждение проблем в малых группах; представление результатов обсуждения перед всем коллективом; продолжение обсуждения и поведение итогов).

- обучающие (деловые и ролевые) игры,

В ряду активных форм обучения студентов особое место принадлежит игре (обучающей, деловой, дидактической), которая наиболее адекватно отражает социально-психологические особенности молодежи как объекта и субъекта обучения и воспитания и учебные тренинги.

Учебные игры помогают формировать такие важные ключевые квалификации специалистов, как коммуникативные способности, толерантность, умение работать в команде, самостоятельность мышления. Обучающие игры строятся по принципу имитации разнообразных ситуаций познания и общения. Непосредственно на занятиях могут использоваться отдельные фрагменты игры: разыгрывание ролей, например, студенту предлагается роль «полемиста», задающего докладчику трудные вопросы, или, когда наиболее подготовленному студенту поручается провести обсуждение одного из вопросов, вынесенных на практическое занятие.

Деловая игра требует соблюдения некоторых последовательных шагов:

Первое – доведение задачи до участников. Распечатанный текст задачи должен быть у каждого участника (что касается условий игры, то заранее следует договориться: принимаются ли они те же, что и в реальной жизни при решении сходных задач, или же вносятся какие-либо игровые изменения).

Второе – это создание команд. Команды формируются любым образом, при этом они вправе присвоить себе какие-нибудь названия или номера.

Третье – это непосредственная работа команд.

Затем каждая команда готовит короткий (до 10 минут) устный доклад о своих подходах и методах решения задачи и о самом решении. Доклад составляется в произвольной формы. Выбор формы доклада – тоже игровой результат.

После заслушивания докладов необходимо оценить их, сравнить и подвести итоги. Это важная часть учебного процесса.

При применении метода ролевых игр организаторам следует придерживаться не-которых рекомендательных указаний:

1. Необходимо тщательно разрабатывать план ролевой игры, имея литературу для разработки ролей или досье материалов для основных ролей. Желательно иметь не менее двух аудиторий для работы групп, поскольку разработка ролей дело творческое.

2. Эффективность ролевых игр определяется новизной переживания, поэтому если их использовать при каждом удобном случае, то ценность этой интерактивной технологии снижается.

3. Численность рабочих групп должна быть небольшой (до 10 человек). Такая численность позволяет создать неформальную творческую обстановку, способствующую продуктивному обучению.

4. Желательно привлекать к ролевой игре помощников. Ими могут быть другие преподаватели или аспиранты, ведущие исследование по теме игры.

5. При возможности делайте видеозапись, которая обеспечит обратную связь и подтвердит те или иные положения.

Учебный тренинг – это метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений, навыков и личностных качеств. Под ним понимается интенсивная кратковременная (2 часа) форма обучения в составе группы (10-12 чел.), направленная на усвоение теоретического материала и его закрепление, а также формирование умений профессиональной деятельности.

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ


Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лексикография и корпусная лингвистика» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=8437>

* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Доцент КИЯ

Должность, БУП



Подпись

Сибул В.В.

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:
КИЯ ЭкФ**



Малюга Е.Н.

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.

俄罗斯联邦国家自治高等教育机构
«俄罗斯帕特里斯·卢蒙巴人民友谊大学»

世界经济和商业研究学院

(发展高等教育的主要单位名称)

课程教学项目大纲

词典学和语料库语言学

(学科/模块的名称)

由 MCCN 教学领域/专业推荐：

45.04.02 语言学(硕士)

(代码和培训/专业名称)

该学科是在高等教育主要专业教育课程框架下进行的教学：

"专业交流外语和专业翻译"

(高等院校的名称(简介/专业))

2023 г.

1. 学科目标

“词典学和语料库语言学”学科的目标是培养对现代词典学和语料库语言学问题的认识，了解词汇描述的原则和方法，对在不同类型的词典中编写释义的要求有所了解，能够使用语料库文本。此外，还要培养个人素养，能够将知识和技能应用于研究和职业领域。

2. 学习成果要求

“词典学和语料库语言学”学科的掌握旨在培养学生以下能力（能力部分）：

表格 2.1. 学生在学科掌握过程中培养的能力（学科掌握的结果）

编码	能力	实现能力指标（在该课程中）
综合能力-7.	能够在信息语言文化方面利用现代技术和寻找的办法旨在进行信息加工分析与保存	综合能力-7.1 在信息语言文化方面利用寻找、加工、分析、保存与提供信息的技术和办法
职业能力-6.	他应用翻译前分析文本有助于准确感知初始语句、翻译做好准备的方法，包括使用在参考的文学或者专门的文学以及在互联网的找信息	职业能力-6.1. 会利用翻以前分析文件的各种方法 职业能力-6.2. 显示以正确的办法看懂原来意义的的能力 职业能力-6.3. 为了在更准确的水平上看懂原来的意思在参考的文学或者专门的文学以及在互联网找信息 职业能力-6.4. 会在参考的文学或者专门的文学以及在互联网挑选最可靠的和经受考验的

3. 学位课程结构中该学科的位置

“词典学和语料库语言学”学科属于教育关系参与者在 B1. B. II B.02 学习模块中学习的一部分。

在学位课程中，学生还需要学习其他学科或实践，以帮助他们达到学科“词典学和语料库语言学”学科的预期结果。

表格 3.1. 有助于学习“词典学和语料库语言学”学科预期结果的学位课程组成部分。

编码	能力	前置课程/模块、实践*	后续课程/模块、实践*
综合能力-7.	能够在信息语言文化方面利用现代技术和寻找的办法旨在进行信息加工分析与保存	定量的语言学和新信息技术	

编码	能力	前置课程/模块、实践*	后续课程/模块、实践*
职业能力-6.	他应用翻译前分析文本有助于准确感知初始语句、翻译做好准备的方法，包括使用在参考的文学或者专门的文学以及在互联网的找信息		通用语言学和语言学理论 专业交流实践课程（主要外语） 翻译理论 专业交流实践课程（第二外语） 专业书面翻译理论和实践 专业口译理论和实践 跨文化商务交流实践课程 专业交流文化课程（第二外语） 国际考试教学法 跨文化交流中的翻译实践 学术交流实践 专业翻译文本摘要和注释 专业翻译分析 商务文件翻译

4. 学科的范围和学习任务种类

学科“词典编纂学和语料库语言学”的总学时为 2 学分。

表 4.1：全日制学习形式的学习阶段中不同种类的学习任务。

教育任务类型	总计课时	学期			
		1	2	3	4
班级互动- 课时	17	17			
其中					
讲座(JIK)					
实验课程(JIP)					
实践研讨课 (C3)	17	17			
学生自主学习- 课时	46	46			

教育任务类型		总计 课时	学期			
			1	2	3	4
考核 (含考试带评分测试) - 课时		9	9			
该学科的总工作量	课时	72	72			
	学分	2	2			

5. 学科内容

表 5.1: 根据学习形式分类的课程 (模块) 内容

课程名称	内容 (主题)	教学形式*
第一部分 词典学定义	主题 1.1. 词典学形成的历史: 词汇表、词典时期、发展成熟期。	C3
	主题 1.2. 词典学现代发展期。	C3
第二部分 词典分类	主题 2.1. 单向和双向, 翻译和非翻译, 字母排序 (严格字母排序和字母嵌套排序) 和非字母排序的词典。	C3
	主题 2.2. 区分性和系统性, 多语言和单语言, 解释性和说明性词典。	C3
	主题 2.3. 功能性和形式说明, 频率和文体词典。	C3
	主题 2.4. 词汇表 (词汇表和形态学) 和短语表 (短语词典和主题词典), 词汇工具书 (一般和专业), 民族语言词典。	C3
第三部分: 词典构建原则	主题 3.1: 必须提供足够的例证和插图, 使用语义学语言, 考虑单词在上下文中的使用。	C3
	主题 3.2: 考虑单词的隐喻用法。	C3
	主题 3.3: 掌握单词意义的特殊互动规则, 以及语义和逻辑意义之间的关系。	C3
	主题 3.4: 介绍单词与其他单词的不同对立形式。	C3
	主题 4.1: 要进行语义分解, 避免逻辑上的循环。	C3

课程名称	内容 (主题)	教学形式*
第四部分：对解释的要求	主题 4.2: 必须具备元语言, 对单词的最小上下文/命题形式进行解释, 修正解释。	C3
	章节 4.3. 构建解释的方法。分析语境、内省、引入否定的语言材料、考虑语义联系。	C3
第五部分：解释区域	主题 5.1. 词汇语义解释区域, 词语语法关系区域, 有关词汇的音韵和音系信息。	C3
	主题 5.2. 词形变化信息区域, 文体信息区域。	C3
	主题 5.3. 与词汇有关的语义信息, 不是从解释中得出的语义信息, 习语区域, 实用区域。	C3
第六部分：电子词典	主题 6.1. 电子词典的构建原则。	C3
	主题 6.2. 语法和词汇的考虑。	C3
第七部分：语料库语言学	主题 7.1: 英国国家语料库、俄语国家语料库的原则。	C3
	主题 7.2: 履行行为的概念, 在语言中的表现, 在词典中反映转喻。	C3
	主题 7.3: 词汇的指称特征, 指称类型 (具体、泛指、普适、有争议的状态), 消除一词多义与多词一义的问题。	C3

6. 学科后勤及技术支持

表格 6.1. 学科后勤及技术支持

教室类型	教室设备	用于学习该学科的专业实验设备、软件和资料 (如有需要)
计算机教室	用于进行学习、小组和个人咨询、日常检查和中期考试的计算机教室, 配备个人电脑 (共__台)、白板 (屏幕) 和多媒体演示设备。	472 Asus X751L 笔记本电脑 Intel I5 1700 MHz/8 GB/1000 GB/DVD/audio (共 15 台) Benq MW526 多媒体投影仪 220*220 屏幕 MS Windows 8.1 64 位操作系统 Microsoft Office 2013 SDL Trados

教室类型	教室设备	用于学习该学科的专业实验设备、软件和资料 (如有需要)
		Studio 2015 Adobe Reader FastStone Image Viewer
自习室	用于学生自主学习的自习室 (可用于研讨会和咨询) , 配备专业家具和可以使用校园网络的个人电脑。	324 多媒体投影仪 Casio XJ-M250 Digis 墙挂式屏幕 Dsob-1106

7. 教学方法和信息技术支持

主要参考文献:

- 1) Лингвистика 20 века: система и структура языка [Текст] : Хрестоматия. Ч. 1 / РУДН; Сост. Е.А.Красина. - М. : Изд-во РУДН, 2004. - 651 с.
- 2) Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. <http://www.biblioclub.ru/book/73322/>
- 3) Захаров В. П. , Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика. Учебник для студентов гуманитарных вузов Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. - 161 с.

附加文献:

Узильевский Г.Я. Состояние и перспективы развития человеко-компьютерного взаимодействия как научного направления // Пользовательский интерфейс: исследование, проектирование, реализация. -Орел, 1991

Захаров В. П. , Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика. Учебник для студентов гуманитарных вузов Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2014. - 161 с.

信息支持和网络资源 :

1. 俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统, 局外电子图书馆系统:
-俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统 <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
-局外电子图书馆系统 :

- <http://www.biblioclub.ru>
- <http://www.biblio-online.ru>
- www.studentlibrary.ru
- <http://e.lanbook.com/>

=

2. 数据库, 搜索系统:

- <http://docs.cntd.ru/>
- <https://www.yandex.ru/>
- <https://www.google.ru/>
- 文摘和引文数据库 SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

教材和自学材料:

1. 《词典学与语料库语言学》课程的实践指南。在教授该课程时, 采用以下主动学习方法:
 - 教学小组讨论: 在教学小组讨论中, 由学生组成小组一起研究问题, 并在教室中进行讨论, 通过小组讨论, 学生可以从各个角度考虑问题, 并达成共识。在组织小组讨论时, 应确保参与者清楚地了解讨论的主题, 讨论的总体框架和讨论的程序。教师应当创造良好的心理氛围, 将参与者安排在圆形桌周围, 还需要事先明确讨论的主题和问题。引言部分应该被设计成激活参与者已有知识, 提供必要信息, 增强对该问题的兴趣的形式。有几种方法可以引导学生进入小组讨论的引言部分: 1. 在小组中简短地讨论问题; 2. 通过在会上提出问题并通过讲述问题来介绍主题的方式; 3. 使用小组讨论前的简短调查来引导学生进入主题。任何一种方法都不应该占用太多时间, 以便更快地进入讨论环节。为了有效地组织讨论, 应采取一系列连续的步骤: 1. 分配讨论组的角色和功能(组织者、分析员、记录员、观察员); 2. 在小组讨论中讨论问题的顺序(问题陈述、分组参与、指导者说明参与者在讨论中的期望参与方式、小组讨论中的问题讨论、在全体中呈现讨论结果、继续讨论和汇总结论)。
 - 课程游戏(教育、业务、角色扮演): 在学生积极参与的教育活动中, 游戏(教育、业务、角色扮演)占有特殊地位。这种方法最能反映青年作为教育和培训对象和主体的社会心理特点, 以及教育训练课程中的训练。

教学游戏有助于培养专业人员的关键能力, 如沟通能力、容忍度、团队合作能力和独立思考能力。教育游戏的构建是通过模拟各种认知和交流情境来完成的。在课堂上可以使用游戏的部分片段: 例如角色扮演, 学生可以扮演“辩手”的角色, 向演讲者提出困难问题; 或者当最有准备的学生被指派负责讨论一个在实践课上提出的问题时。商业游戏需要遵循一些连续的步骤:

首先, 将任务传达给参与者。每个参与者都应有打印版的任务文本(就游戏条件而言, 应事先商定: 是否采用与解决类似问题时在实际生活中采用的相同条件, 或是否引入任何游戏变化)。

其次, 组建团队。团队可以任意组合, 并且可以分配自己的名称或编号。

第三, 就是团队的实际工作。

然后，每个团队准备一个短暂的（最多 10 分钟）口头报告，介绍其解决问题的方法和技术，以及解决方案。报告的形式是自由选择的，报告形式的选择也是游戏结果之一。

在听取报告后，需要对其进行评估、比较和总结。这是教学过程的重要组成部分。

在使用角色扮演法的方法时，组织者应该遵循一些建议性的指导：

1. 需要精心制定角色扮演的计划，包括为主要角色开发角色文献或档案材料。最好有至少两个教室供小组使用，因为角色的开发是创造性的。
2. 角色扮演的有效性取决于体验的新颖性，因此，如果在每个方便的机会使用它们，则交互式技术的价值会降低。
3. 工作小组的规模应该较小（不超过 10 人）。这样的规模可以创造出一种非正式的创造性氛围，有助于生产性的学习。
4. 最好吸引助手参与角色扮演。这些人可以是其他教师或博士生，负责研究游戏主题。
5. 如果有可能，请录制视频，以提供反馈并确认某些论

教育培训是一种积极的学习方法，旨在发展知识、技能、能力和个人素质。它是指在小组（10-12 人）中进行的密集的短期（2 小时）学习形式，旨在掌握理论知识并加以巩固，以及培养职业能力。

* - 所有自学材料都按照现行规定在 **ТУИС** 课程页面上发布！

8. 评估材料和评分评估系统用于评估学科所形成的能力水平

本学科的评估材料和分级评估系统是评估“词汇学和语料库语言学”学科所掌握的能力水平（部分能力水平）的。相关的评估材料和分级评估系统可以在学科工作计划的附件中找到，链接为 <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=8437>。

* - OM（教学与方法材料）和 БРС（学生成就评估体系）基于 RUDN 相应的本地规范文件的要求进行制定。

项目制定者：

外语系副教授

Sibul V.V.

职称, 基础教育部门名称

签名

姓名

高等教育主要教育课程负责人：

基础教育部门名称

签名

姓名